



Rossana Mattei

*Versi
dalla mia
anima*



Rossana Mattei

*Versi
dalla mia
anima*

*Non sono più quella di ieri,
non so come sarò domani.
Ma posso dirti come sono oggi,
con i miei ieri.*

Alda Merini

*Vorrei dedicare questo
Libro ai miei figli Laura, Luca e Giulia
Che amo infinitamente perché sono la Mia vita
E a mio marito che mi sostiene sempre.*

*Un ringraziamento particolare alla mia cara
Amica Concetta Negri per il suo aiuto nella traduzione dei testi
E al mio amico Fabrizio Selli per il suo
prezioso lavoro nella stampa del libro.*

Grazie

INDICE

4	I tuoi occhi
5	Dov'è il mio cavaliere?
6	Davanti a te
7	Solo tu
8	Solo cinque minuti
9	Il tuo profumo
10	Il mio cuore
11	I tuoi occhi, la tua anima
12	Il tuo sguardo
13	Onde
14	Cielo immenso
15	Tu anima mia
16	Possedere la mente
17	Mi perdo nel tuo sguardo
18	Se fossi poesia
19	Il mio sogno
20	Perdersi
21	Tu sei
22	Dalla mia anima
23	Amo la sua anima
24	Anima leggiadra
25	Emozioni
26	I nostri corpi
27	Vorrei essere una farfalla

I tuoi occhi

I tuoi occhi bellissimi e profondi
sono lo specchio della tua anima
un'anima dolce e pura
sei rimasto come allora
non cambiare mai
sii sempre come ieri, come ora, come domani
e la tua anima danzerà sempre nel mio cuore

Your eyes

Your deep and beautiful eyes
are the mirror of your soul
a sweet and pure soul
you have always remained the same
Please, do not ever change
be always like yesterday, like now, like tomorrow
and your soul will always dance in my heart

Dov'è il mio cavaliere?

Dov'è il mio cavaliere?
Posso volare con lui
Non ci sono confini
Non ci sono limiti
Le nostre anime danzano
All'unisono
Passione intensa
Senza freni
Dov'è il mio cavaliere?

Where is my knight?

Where is my knight?
I can fly with him
There are no borders
There are no limits
Our souls dance
In unison
Intense passion
With no refrain
Where is my knight?

Davanti a te

Sono in piedi
Davanti ai tuoi occhi e al tuo sguardo
Non posso che ammirare tanta bellezza; rimango ferma
Ad ascoltare i battuti del mio cuore.
Rimango senza dire una parola:
Solo un gesto
Una carezza tra i tuoi capelli
Sentirli tra le mie dita
Sfiorare il tuo viso con il mio viso
Solo per sentire il tuo profumo
Davanti a te
Non riesco che a sentire
Il rumore silenzioso del mio amore

In front of you

I am standing
In front of your eyes and your gaze
I can only admire such beauty; I remain still
Listening to the beats of my heart.
I remain without saying a word:
Just a movement:
A caress in your hair
Feel them between my fingers
Touch your face with my face
Just to smell your scent
In front of you
I can only hear
The silent sound of my love

Solo tu

Solo tu puoi vedere i miei pensieri,
solo tu hai accesso alla mia anima,
solo tu sai che tempesta c'è nel mio cuore.
Tu solo hai la chiave per aprire quella porta

Only you

Only you can see my thoughts,
only you have access to my soul,
only you know what storm is in my heart.
Only you alone have the key to open that door

Solo cinque minuti

Solo cinque minuti di questo tempo che scorre inesorabile
Solo cinque minuti per una vita intera
Solo cinque minuti per raggiungere le vette più alte
Solo cinque minuti per oltrepassare il confine
Solo cinque minuti per possedere la tua mente
Solo cinque minuti per averti senza alcun freno
Solo cinque minuti di questo tempo infinito per amarti,
Per sempre

Just five minutes

Just five minutes of this relentlessly flowing time
Just five minutes for a lifetime
Just five minutes to reach the highest peaks
Just five minutes to cross the border
Just five minutes to own your mind
Just five minutes to have you without refrain
Just five minutes of this infinite time to love you,
Forever

Il tuo profumo

Vorrei perdermi ancora
una volta nel tuo
profumo ...
vorrei sentirmi al sicuro, stretta
tra le tue braccia ...
vorrei stringerti a me e non
lasciarti piú andare via ...
ma è solo un dolce ricordo che
custodirò gelosamente nel mio cuore

Your scent

I would like to get lost once again
in your scent ...
I would like to feel safe, close
in your arms ...
I would like to hold you to me and not
let you go away anymore ...
but it's just a sweet memory that
I will jealously keep in my heart

Il mio cuore

Ti ho permesso di
entrare nel mio cuore,
non lo ferire
lascialo integro
non lo spezzare,
non lo frantumare,
sarebbe doloroso rimettere
insieme i pezzi
lacrime amare sarebbero versate
e non saranno mai abbastanza
per gridare il dolore profondo
della mia anima

My heart

I let you
enter my heart
do not hurt him
leave it intact
Do not break it
Don't shatter it
it would be painful to put
the pieces together
bitter tears would be shed
and they would never be enough
to cry out in the deep pain
of my soul

I tuoi occhi, la tua anima

I tuoi occhi sono lo specchio della tua anima
E io voglio tuffarmi in quella profondità
Voglio perdermi nell'immenso tuo mondo interiore
Voglio sentire i battiti del tuo cuore
E respirare il tuo respiro
Per sempre

Your eyes, your soul

Your eyes are the mirror of your soul
And I want to dive into that depth
I want to lose myself in your immense inner world
I want to hear your heartbeat
And breathe your breath
Forever

Il tuo sguardo

Il tuo sguardo così profondo,
mi perdo nell'immenso
senza avere paura
il tuo sguardo così profondo
mi cattura in un abbraccio
così forte, caldo, potente
il tuo sguardo così profondo
dolce e penetrante
mi prende con passione travolgente
brividi lungo il corpo
basta il tuo sguardo così profondo
per avere sensazioni senza tempo
per lasciarmi andare
perchè amo perdermi
nel tuo sguardo così profondo

Your gaze

Your gaze so deep
I get lost in the immense
without no fear
your glance so deep
it captures me in an embrace
so strong, warm, powerful
your gaze so deep
sweet and penetrating
takes me with incredible passion
shivers along the body
your gaze so deep is enough
to have timeless sensations
to let me go
because I love to get lost
in your gaze so deep

Onde

Il vento increspa le onde che si rincorrono,
Vortici di schiuma ...
Le onde vanno e vengono, mi dondolano, mi trasportano,
Mi portano lontano facendomi assaporare sensazioni
meravigliose
E mi riportano qui ... sempre al punto di partenza
Le onde mi parlano e mi portano la voce della tua anima
La voce della tua passione e del tuo amore
O care amiche cullatemi ancora tra le vostre braccia
Così che nel vostro respiro
Possa trovare e sentire il suo cuore

Waves

The wind ripples the waves chasing each other,
Whirls of foam ...
The waves come and go, they swing me, they carry me,
They take me far away and make me feel wonderful sensations
And they bring me back here ... always back to the starting
point
The waves speak to me and bring me the voice of your soul
The voice of your passion and love
O dear friends cradle me again in your arms
So that in your breathe
I can find and feel your heart

Cielo immenso

Un cielo immenso che condividiamo
Nonostante la distanza e il tempo,
lo stesso cielo che copre le nostre anime,
lo stesso cielo è quello che guardiamo quando
i nostri sogni volano liberi
lo stesso cielo pieno di stelle è quello
a cui il nostro sguardo si rivolge
quando vogliamo volare lontano,
quando desideriamo come impossibili
quando vorremmo essere
ma non lo siamo
lo stesso cielo immenso è
quello che fa da sfondo all'amore profondo che abbiamo
nel nostro cuore.

Immense heaven

An huge heaven that we share
Despite distance and time,
the same heaven that covers our souls,
the same heaven is what we look at when
our dreams fly free
the same heaven full of stars is the one
to which our gaze turns
when we want to fly far away,
when we wish as impossible
when we would like to be
but we are not
the same great heaven is
what is the scenery of the deep love that we have
in our hearts.

Tu, anima mia

Tu anima mia
Anima sensibile come ali di farfalla
Anima tenera e tremula come una foglia
Anima candida e pura come la neve
Anima meravigliosa che danza su note e melodie
Anima pura che canta la canzone della vita
Tu anima mia

You, my soul

You, my soul
Soul as sensitive as butterfly wings
Delicate and tremulous like a leaf
White and pure as snow
Wonderful soul dancing on notes and melodies
Pure soul singing the song of life
You, my soul

Possedere la mente

Quando possiedi la mente di
qualcuno non hai nessun confine
vai oltre senza tempo,
non hai limiti di alcun genere e
in qualunque momento
puoi avere ed essere
puoi essere dentro o fuori
puoi appartenere o possedere
...puoi avere un corpo senza
neanche toccarlo ...
ed è un piacere profondo e sublime.

To possess

When you possess somebody's mind
You have no boundaries
You go beyond, timeless,
you have no limits of any kind and
at anytime
you can have and you can be,
you can be inside or outside,
you can belong or you can own
...you can have a body without
Even touching it
and it is a deep and sublime pleasure.

Mi perdo nel tuo sguardo

Mi perdo in quel buio profondo ..
non posso fare a meno di annegare
in quello sguardo .. una passione profonda ..
innegabile ... ineguagliabile che
solo un uomo unico come lui può dare ..
un uomo senza tempo ... un cavaliere d'altri tempi...
e io continuo a perdermi in quello sguardo

I get lost in your eyes

I get lost in that deep darkness...
I cannot help drowning
in that look ... a deep passion ...
undeniable ... unequaled that
only a unique man like him can give ...
a man without time...a knight of the past...
and I continue to lose myself in that gaze

Se fossi poesia

Se fossi poesia
sarei un'esplosione di colori
se fossi poesia
sarei un fiore splendido
se fossi poesia
sarei un raggio di sole
se fossi poesia
sarei la luna che nella notte splendida
ti abbraccia e ti culla fra le braccia

If I were poetry

If I were poetry
I would be an explosion of colors
if I were poetry
I would be a beautiful flower
if I were poetry
I would be a ray of sunshine
if I were poetry
I would be the moon that in the beautiful night,
Would embrace you and soothe you in its arms

Il mio sogno

Sei il mio sogno ..
Sei l'acqua che placa la mia sete ...
Sei fuoco per me quando ti vedo ...
Sei la quiete dopo la tempesta ...
Sei la notte e il giorno ...
Sei la luna e il sole ...
Sei il tormento continuo perché impossibile...
Sei tutto quello che c'è di proibito e che rimarrà
Per sempre nella parte segreta del mio cuore
Dove nessuno entrerà
Mai
E tu ... resterai sempre il mio sogno

My dream

You're my dream..
You're the water that soothes my thirst...
You're fire to me when I see you...
You're the quiet after the storm...
You're night and day...
You are the moon and the sun...
You're the constant torment because impossible...
You are all that is forbidden and will remain.
Forever in the secret part of my heart
Where no one will ever enter,
Never
And you... will always be my dream.

Perdersi

Voglio perdermi nella
profondità del tuo sguardo
voglio perdermi nel tuo abbraccio
voglio perdermi e ritrovarmi
nel tuo cuore
perchè so che lì nulla
mi ferirà mai

To lose oneself

I want to get lost in the
depth of your eyes
I want to lose myself in your hug.
I want to get lost and find myself
in your heart
because I know that nothing
there will ever hurt me

Tu sei

I rami di giunco si piegano al tuo passaggio,
fioriscono i cespugli di rose al tuo tocco,
petali di gelsomino volano in aria
dopo la carezza della tua mano,
i girasoli splendenti si girano verso il tuo sorriso,
e il soffione si disperde al tuo soffio leggero.
La vita esplode intorno a te,
perchè tu sei amore, sei passione, sei infinito,
sei quello che anche nel silenzio avvolge il cuore
in un profumo immenso per portare l'anima
in un mare profondo e denso.

You are

The branches of rush bend as you pass,
Rose bushes bloom at your touch,
jasmine petals fly in the air
after the caress of your hand,
the shining sunflowers turn towards your smile,
and the dandelion spreads to your light breath.
Life bursts around you,
because you are love, you are passion, you are infinite,
you are the one that even in silence wraps up the heart
with an immense perfume and brings the soul
in to a deep and dense sea.

Dalla mia anima

Dalla mia anima si eleva
un grido di dolore
che sale al cielo
straziante e lacerante
una ferita profonda
che sanguina copiosamente
e lacrime che scendono silenziosamente.
Nulla mai sarà lo stesso
perchè quello che rimane
sono solo i pezzi della mia anima
distrutta e inconsolabile.

From my soul

From my soul
a cry of pain rises
to the heaven
tormenting and devastating
a deep wound
bleeding copiously
and tears that fall in silence.
Nothing will ever be the same
because what remains
are just the pieces of my
devastated and inconsolabile soul.

Amo la sua anima

C'è qualcosa in quello sguardo così profondo ... vorresti solo tenerlo tra le braccia e magari sussurrargli dolci parole oppure semplicemente accarezzarlo e stringerlo sul tuo cuore.

A volte è talmente tenero, a volte sexy, a volte very hot, ma sempre e semplicemente unico .. non c'è nessun altro come lui ...
Amo la sua anima

I love his soul

There is something in that look so deep ... you just want to hold it in your arms and maybe whisper sweet words to him or simply caress it and squeeze it to your heart.

Sometimes it is so tender, sometimes sexy, to times very hot, but always and simply unique ... there is no other like him ...

I love his soul

Anima leggiadra

Anima bella che danza leggiadra
Anima dannata che brucia nel fuoco
Anima passionale che si dimena nell'amore carnale
Anima meravigliosa che balli sulle punte dei piedi
Sotto un cielo stellato nella notte della nostra vita
Anima bella che danza leggiadra
Anima pura di un amore eterno e impossibile
Anima mia ... continua il tuo ballo infinito

Graceful soul

Beautiful soul dancing gracefully
Damned soul burning in fire
Passionate soul throbbing with carnal love
Marvelous soul dancing on his toes
Under a starry sky in the night-time of our life
Beautiful soul dancing gracefully
Pure soul of an eternal and impossible love
My soul ... continue your endless dance

Emozioni

Il vento ... il mare ... e le onde che si rincorrono come bambini
Voci lontane ...
Parole non dette emozioni ... colori e suoni ...
Vortici di candida schiuma e il sole
Che illumina e rifrange i suoi raggi
Nell'immenso blu ...
E il tuo respiro che arriva fino a me
Da così lontano ma che solo io posso sentire.
Un respiro dolce come il tuo sorriso
E i tuoi occhi meravigliosi ...
Mare ... tu sai ascoltare il mio profondo silenzio
E rimani lì senza dire una parola
Restandomi accanto diventando complice
Della mia anima

Emotions

The wind ... the sea ... and the waves chasing each other like children
Voices from far away...
Unspoken words emotions ... colors and sounds ...
Whirlpools of white foam and the sun
That shines and reflects its rays
In the immense blue ..
And your breath reaching me
From so far away that only I can hear.
A breath as sweet as your smile
And your wonderful eyes ...
Sea ... you know how to listen to my deep silence
And be still without saying a word
Staying by my side and becoming a companion
Of my soul

I nostri corpi

I nostri corpi si cercano nel silenzio,
Si toccano... e non si toccano... nella notte profonda
I nostri corpi sudati si muovono in perfetta armonia,
I nostri corpi uniti nel piacere dei sensi
Immersi in un vortice di sensazioni ed emozioni fino a
Al completo godimento
e un'immensa esplosione di passione ...
I nostri corpi ... un'anima sola

Our bodies

Our bodies searching for each other in silence,
They touch ... and don't touch ... in the depth of the night
Our perspiring bodies move in perfect harmony,
Our bodies united in pleasure of senses
Immersed in swirling sensations and emotions that reach
Total enjoyment and an immense explosion of passion ...
Our bodies ... one soul

Vorrei essere una farfalla

Vorrei essere una farfalla,
Posarmi sul tuo cuore lievemente,
Posarmi sulle tue labbra e baciarne il nettare,
Posarmi sul tuo viso e sfiorare la tua pelle così morbida
e vellutata,
Posarmi sul tuo petto e accarezzarti con le mie ali,
E sussurrarti piano il mio cuore senza far rumore
e portarti dolcemente
dentro la mia anima

I would like to be a butterfly

I would like to be a butterfly
Laying lightly on your heart,
I would way on your lips and kiss the nectar,
Laying on your face and touching your skin so soft
and velvety,
Laying on your chest and caressing you with my wings,
and whispering softly my heart without noise
and bringing you gently into my soul